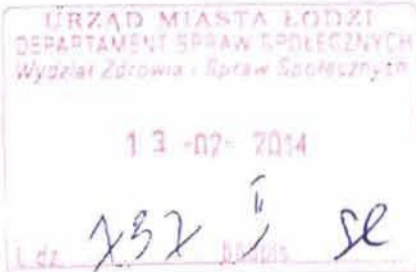


**OFERTA REALIZACJI ZADANIA PUBLICZNEGO**

.....  
Data i miejsce złożenia oferty  
(wypełnia organ administracji publicznej)

OFERTA/OFERTA WSPÓLNA<sup>1)</sup>

ORGANIZACJI POZARZĄDOWEJ(-YCH)/PODMIOTU(-ÓW), O KTÓRYM(-YCH) MOWA W ART. 3 UST. 3 USTAWY Z DNIA 24 KWIEŚNIA 2003 r. O DZIAŁALNOŚCI POŻYTKU PUBLICZNEGO I O WOLONTARIACIE (Dz. U. z 2010 r. Nr 234, poz. 1536)<sup>1)</sup>, REALIZACJI ZADANIA PUBLICZNEGO



działalność na rzecz osób niepełnosprawnych  
(rodzaj zadania publicznego<sup>2)</sup>)

Informatory UMŁ w PJM  
(tytuł zadania publicznego)

w okresie od **01.06.2014** do **31.08.2014**

W FORMIE  
POWIERZENIA REALIZACJI ZADANIA PUBLICZNEGO/~~WSPIERANIA REALIZACJI~~  
ZADANIA PUBLICZNEGO<sup>1)</sup>

PRZEZ

Prezydent Miasta Łodzi  
(organ administracji publicznej)

składana na podstawie przepisów działu II rozdziału 2 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie

**I. Dane oferenta/oferentów<sup>1), 3)</sup>**

1) nazwa: Polski Związek Głuchych Oddział Łódzki

2) forma prawna:<sup>4)</sup>

- stowarzyszenie                       fundacja  
 kościelna osoba prawna               kościelna jednostka organizacyjna  
 spółdzielnia socjalna                   inna.....

3) numer w Krajowym Rejestrze Sądowym, w innym rejestrze lub ewidencji:<sup>5)</sup>

0000051170

4) data wpisu, rejestracji lub utworzenia:<sup>6)</sup> 11.10.2001

5) nr NIP: 727 10 09 554 nr REGON: 470224818

6) adres:

miejsceowość: Łódź ul.: Nawrot 94/96

dzielnica lub inna jednostka pomocnicza:<sup>7)</sup> nie dotyczy

gmina: Łódź powiat:<sup>8)</sup> miasto Łódź

województwo: łódzkie

kod pocztowy: 90-040 poczta: Łódź

7) tel.: 42 231 30 36 faks: 42 674 44 54

e-mail: [biuro@pzg.lodz.pl](mailto:biuro@pzg.lodz.pl) [http:// www.pzg.lodz.pl](http://www.pzg.lodz.pl)

8) numer rachunku bankowego: 81124030311111000034266850

nazwa banku: Bank PeKaO S.A. VI o/Łódź

9) nazwiska i imiona osób upoważnionych do reprezentowania oferenta/offerentów<sup>1)</sup>:

a) Stanisław Mizerski

b) Maciej Kowalski

c) .....

10) nazwa, adres i telefon kontaktowy jednostki organizacyjnej bezpośrednio wykonującej zadanie, o którym mowa w ofercie:<sup>9)</sup>

Nie

11) osoba upoważniona do składania wyjaśnień dotyczących oferty (imię i nazwisko oraz nr telefonu kontaktowego)

Ewa Twardowska, 42 231 30 36, wewn. 6

12) przedmiot działalności pożytku publicznego:

a) działalność nieodpłatna pożytku publicznego
- zrzeszanie osób niesłyszących i innych osób z uszkodzonym słuchem dla udzielania im pomocy w sprawach życiowych - sprawowanie opieki nad dziećmi i młodzieżą niesłyszącą i z uszkodzonym słuchem oraz nad dziećmi słyszącymi rodziców niesłyszących – przez prowadzenie na zlecenie lub współuczestnictwo w rehabilitacji słuchu i mowy, udzielanie im pomocy w podnoszeniu wykształcenia i kwalifikacji zawodowych, - organizowanie i prowadzenie pracy oświatowej, kulturalnej i społecznej w środowisku osób niesłyszących i ich rodzin - organizowanie własnych form rekreacji ruchowej, turystyki, - organizowanie własnych form sportu masowego, - ochrona praw i interesów oraz udzielanie pomocy w sprawach socjalno-bytowych, - prowadzenie działań w zakresie ochrony zdrowia oraz profilaktyki zdrowotnej i społecznej, propagowanie w społeczeństwie problemów ochrony słuchu i rehabilitacji osób niesłyszących i z uszkodzonym słuchem, - propagowanie w społeczeństwie problemów ochrony słuchu i rehabilitacji osób niesłyszących i z uszkodzonym słuchem oraz podejmowanie działań zmierzających do zapobiegania inwalidztwu słuchu, - prowadzenie działań na rzecz integracji europejskiej oraz rozwijania kontaktów i współpracy między społeczeństwami, - prowadzenie działań przeciwko wykluczeniu społecznemu osób z uszkodzonym słuchem; - prowadzenie działań związanych promocją i organizacją wolontariatu, - prowadzenia punktów poradnictwa zawodowego, prawnego, psychologicznego, pedagogicznego, społecznego i rodzinnego - promocja osiągnięć społecznych, intelektualnych i artystycznych osób niesłyszących i z uszkodzonym słuchem, - wydawanie książek, - prowadzenie społecznej i zawodowej rehabilitacji osób niesłyszących i z uszkodzonym słuchem, - promocja zatrudnienia i aktywizacja zawodowa pozostających bez pracy osób niesłyszących i z uszkodzonym słuchem na otwartym rynku pracy i zagrożonych zwolnieniem z pracy, - prowadzenie działalności charytatywnej, - podtrzymywanie tradycji kulturowej osób z uszkodzonym słuchem, pielęgnowanie polskości oraz rozwoju świadomości narodowej, - prowadzenie działań integracyjnych poprzez realizowanie różnorodnych form terapii wspólnie dla osób niesłyszących i słyszących, - upowszechnianie i ochrona praw kobiet oraz działalność na rzecz równych praw kobiet i mężczyzn, - prowadzenie działalności wspomagającej rozwój gospodarczy, w tym rozwój przedsiębiorczości osób z uszkodzonym słuchem, - prowadzenie działalności wspomagającej rozwój wspólnot i społeczności lokalnych,

- upowszechniania i ochrony wolności i praw człowieka oraz swobód obywatelskich, a także działań wspomagających rozwój demokracji.

Do prowadzenia powyższych celów i zadań PZG może prowadzić m.in. ośrodki, punkty i inne placówki rehabilitacji i pomocy dla dzieci, młodzieży i dorosłych osób z problemem niepełnosprawności słuchu.

b) działalność odpłatna pożytku publicznego

- kształcenie ustawiczne dorosłych i pozostałe formy kształcenia, gdzie indziej niesklasyfikowane z wyjątkiem języka migowego

- przygotowanie i dostarczanie żywności dla odbiorców zewnętrznych

- sprzedaż detaliczna pozostała prowadzona poza siecią sklepową, gdzie indziej niesklasyfikowana

- działalność zespołów teatralnych, dramatycznych i lalkowych – działalność Łódzkiej Sceny Pantomimy

- działalność usługowa pozostała, gdzie indziej niesklasyfikowana – organizowanie turnusów rehabilitacyjnych

- wydawanie gazet – wydawanie kwartalnika „Co Słyszać...?”

- działalność turystyczna pozostała – organizowanie wycieczek dla członków PZG i innych osób niesłyszących

- działalność związana z tłumaczeniem – usługa wideotłumaczenia z i na język migowy.

13) jeżeli oferent/ofereci<sup>4)</sup> prowadzi/prowadzą<sup>4)</sup> działalność gospodarczą:

a) numer wpisu do rejestru przedsiębiorców 0000051170

b) przedmiot działalności gospodarczej

- kształcenie ustawiczne dorosłych i prowadzenie pozostałych form kształcenia - organizowanie i prowadzenie działalności szkoleniowej w różnych formach - w zakresie języka migowego

- sprzedaż detaliczna pozostałych nowych wyrobów prowadzona w wyspecjalizowanych sklepach

- sprzedaż detaliczna prowadzona przez domy sprzedaży wysyłkowej lub Internet.

## II. Informacja o sposobie reprezentacji oferentów wobec organu administracji publicznej wraz z przytoczeniem podstawy prawnej<sup>10)</sup>

Nie dotyczy

## III. Szczegółowy zakres rzeczowy zadania publicznego proponowanego do realizacji

### 1. Krótka charakterystyka zadania publicznego

Realizacja zadania publicznego polega na przetłumaczeniu informatora dla osób niepełnosprawnych zamieszczonego na stronie internetowej [www.uml.lodz.pl](http://www.uml.lodz.pl) na polski język migowy.

Zadanie zostanie zrealizowane przez osoby biegłe i natywnie posługujące się polskim językiem migowym.

Tłumaczenie zostanie poprzedzone pracą redakcyjną nad tekstem informatora.

Po zrealizowaniu tłumaczenia informator w migowej wersji językowej zostanie umieszczony na stronie internetowej [www.pzg.lodz.pl](http://www.pzg.lodz.pl) oraz innych stronach związanych z niepełnosprawnością, w tym niepełnosprawnością słuchu.

### 2. Opis potrzeb wskazujących na konieczność wykonania zadania publicznego, opis ich przyczyn oraz skutków

Potrzeba realizacji zadania wynika z następujących faktów:

- głusi to grupa społeczna o liczebności około 1500 osób w woj. łódzkim;

- głusi to grupa posługująca się odmiennym od polskiego językiem – polskim językiem migowym, który posiada własną gramatykę i słownictwo;

- język polski jest dla osób głuchych językiem obcym;

- informacja publiczna w większości jest dostępna wyłącznie w języku polskim, czyli języku drugim dla osób głuchych;

- ustawa o języku migowym i innych środkach komunikowania się daje prawo osobom głuchym do informacji w języku migowym.

### 3. Opis grup adresatów zadania publicznego

Osoby głuche, posługujące się językiem migowym, w tym głównie mieszkańcy Łodzi i województwa łódzkiego.

Liczba osób głuchych zrzeszonych w Polskim Związku Głuchych Oddziale Łódzkim wynosi około 750, poza nimi wiele osób pozostaje niezrzeszonymi, dlatego też szacujemy, że około 1500 osób może skorzystać z realizacji zadania.

**4. Uzasadnienie potrzeby** dofinansowania z dotacji inwestycji związanych z realizacją zadania publicznego, w szczególności ze wskazaniem, w jaki sposób przyczyni się to do podwyższenia standardu realizacji zadania<sup>11)</sup>

Nie dotyczy

**5. Informacja, czy w ciągu ostatnich 5 lat oferent/ofereci<sup>1)</sup> otrzymał/otrzymali<sup>4)</sup> dotację na dofinansowanie inwestycji związanych z realizacją zadania publicznego z podaniem inwestycji, które zostały dofinansowane, organu, który udzielił dofinansowania, oraz daty otrzymania dotacji<sup>11)</sup>**

Nie dotyczy

### 6. Zakładane cele realizacji zadania publicznego oraz sposób ich realizacji

**Cele:**

- zwiększenie dostępności informacji publicznej dla osób głuchych posługujących się językiem migowym jako pierwszym poprzez udostępnienie informatora w PJM;
- zwiększenie samodzielności osób głuchych poprzez umożliwienie im swobodnego dostępu do informacji w języku migowym;
- zwiększenie zaufania głuchych obywateli do administracji publicznej w Łodzi poprzez zamieszczenie na stronie internetowej [www.uml.lodz.pl](http://www.uml.lodz.pl) treści w języku migowym;
- poprawa wizerunku administracji Łodzi jako „przyjaznej niepełnosprawnym” poprzez złamanie bariery w komunikowaniu się z zakresie objętym ofertą.

### 7. Miejsce realizacji zadania publicznego

Polski Związek Głuchych Oddział Łódzki

### 8. Opis poszczególnych działań w zakresie realizacji zadania publicznego<sup>12)</sup>

1. Redakcja treści informatorów – z trzech informatorów zostanie sporządzony jeden w podziale

na moduły – adekwatnym do podziału na rozdziały. Weryfikacji poddana zostanie również aktualność informatorów i w miarę konieczności wprowadzone niezbędne zmiany. Sporządzimy jeden informator w PJM, ponieważ większość treści obecnie trzech informatorów jest tożsama. Różnice dotyczące stopni niepełnosprawności zostaną ujęte w tłumaczeniu.

2. Tłumaczenie poszczególnych modułów – działanie zrealizowane przez natywnych użytkowników języka migowego, polega na przygotowaniu tłumaczenia, a następnie nagraniu tłumaczenia.
3. Montaż nagrań z tłumaczeniem, authoring i upload na stronę youtube.pl – zadanie wykonane przez osobę doświadczoną w produkcji filmów w języku migowym.
4. Zamieszczenie linków do plików filmowych na stronie [www.uml.lodz.pl](http://www.uml.lodz.pl), [www.pzg.lodz.pl](http://www.pzg.lodz.pl) oraz innych stronach związanych z niepełnosprawnością.

## 9. Harmonogram<sup>13)</sup>

Zadanie publiczne realizowane w okresie od 01.06.2014 do 31.08.2014		
Poszczególne działania w zakresie realizowanego zadania publicznego <sup>14)</sup>	Terminy realizacji poszczególnych działań	Oferent lub inny podmiot odpowiedzialny za działanie w zakresie realizowanego zadania publicznego
Redakcja treści informatorów	01.06-15.06.2014	Polski Związek Głuchych Oddział Łódzki
Tłumaczenie poszczególnych modułów	15.06-31.07.2014	Polski Związek Głuchych Oddział Łódzki
Montaż nagrań z tłumaczeniem, authoring i upload	01.08-20.08.2014	Polski Związek Głuchych Oddział Łódzki
Zamieszczenie linków do plików filmowych na stronie <a href="http://www.uml.lodz.pl">www.uml.lodz.pl</a> i innych	20.08-31.08.2014	Polski Związek Głuchych Oddział Łódzki

## 10. Zakładane rezultaty realizacji zadania publicznego<sup>15)</sup>

- zapewnienie głuchym mieszkańcom Łodzi dostępu do informacji nt. stopni niepełnosprawności w języku migowym
- zwiększenie zaufania osób głuchych do administracji publicznej w Łodzi
- zwiększenie samodzielności osób głuchych w poszukiwaniu informacji nt. praw i przywilejów osób niepełnosprawnych.

## IV. Kalkulacja przewidywanych kosztów realizacji zadania publicznego

### 1. Kosztorys ze względu na rodzaj kosztów:

Lp.	Rodzaj kosztów <sup>16)</sup>	Ilość jednostek	Koszt jednostkowy (w zł)	Rodzaj miary	Koszt całkowity (w zł)	z tego do pokrycia z wnioskowanej dotacji (w zł)	z tego z finansowych środków własnych, środków z innych źródeł, w tym wpłat i opłat adresatów zadania publicznego <sup>17)</sup> (w zł)	Koszt do pokrycia z wkładu osobowego, w tym pracy społecznej członków i świadczeń wolontariuszy (w zł)
1	Koszty merytoryczne <sup>18)</sup> po stronie PZG (nazwa Oferenta) <sup>19)</sup> 1) redakcja informatora (umowa o pracę, oddelegowanie)	1	1000	umowa	1000	1000	0	0
	2) tłumaczenie modułów (umowa zlecenie)	1	3000	umowa	3000	3000	0	0
	3) montaż i authoring nagrań	1	1500	umowa	1500	1500	0	0

	(umowa o pracę, oddelegowanie)							
II	Koszty obsługi <sup>20)</sup> zadania publicznego, w tym koszty administracyjne po stronie PZG (nazwa Oferenta) <sup>19)</sup> : 1) koordynacja i rozliczenie zadania (umowa o pracę, oddelegowanie) 2) .....	1	700	umowa	700	0	700	0
III	Inne koszty, w tym koszty wyposażenia i promocji po stronie... (nazwa Oferenta) <sup>19)</sup> : 1) ..... 2) .....							
IV	Ogółem:							
					6200	5500	700	0

## 2. Przewidywane źródła finansowania zadania publicznego

1	Wnioskowana kwota dotacji	5500 zł	88,71 %
2	Środki finansowe własne <sup>17)</sup>	700 zł	11,29 %
3	Środki finansowe z innych źródeł ogółem (środki finansowe wymienione w pkt 3.1-3.3) <sup>11)</sup>	..... zł	.....%
3.1	wpłaty i opłaty adresatów zadania publicznego <sup>17)</sup>	..... zł	.....%
3.2	środki finansowe z innych źródeł publicznych (w szczególności: dotacje z budżetu państwa lub budżetu jednostki samorządu terytorialnego, funduszy celowych, środki z funduszy strukturalnych) <sup>17)</sup>	..... zł	.....%
3.3	pozostałe <sup>17)</sup>	..... zł	.....%
4	Wkład osobowy (w tym świadczenia wolontariuszy i praca społeczna członków)	..... zł	.....%
5	Ogółem (środki wymienione w pkt 1-4)	6200 zł	100 %

## 3. Finansowe środki z innych źródeł publicznych<sup>21)</sup>

Nazwa organu administracji publicznej lub innej jednostki sektora finansów publicznych	Kwota środków (w zł)	Informacja o tym, czy wniosek (oferta) o przyznanie środków został(-a) rozpatrzony(-a) pozytywnie, czy też nie został(-a) jeszcze rozpatrzony(-a)	Termin rozpatrzenia - w przypadku wniosków (ofert) nierozpatrzonych do czasu złożenia niniejszej oferty
Nie dotyczy		TAK/NIE <sup>1)</sup>	
		TAK/NIE <sup>1)</sup>	
		TAK/NIE <sup>1)</sup>	
		TAK/NIE <sup>1)</sup>	

Uwagi, które mogą mieć znaczenie przy ocenie kosztorysu:

Zadanie zostanie zrealizowane z wykorzystaniem sprzętu (kamery, statywy, tła, oświetlenie studyjne) i pomieszczeń (studio nagrań, pomieszczenia biurowe) będących w posiadaniu PZG, co nie zostało ujęte w kosztorysie.

## V. Inne wybrane informacje dotyczące zadania publicznego

### 1. Zasoby kadrowe przewidywane do wykorzystania przy realizacji zadania publicznego<sup>22)</sup>

Nadzór merytoryczny nad zadaniem ma Dyrektor Oddziału Łódzkiego PZG, finansowy – Główna Księgowa PZG Oddziału Łódzkiego.

Za zgodną z ofertą realizację zadania odpowiada koordynator – osoba zatrudniona w Oddziale Łódzkim PZG na podst. umowy o pracę, doświadczona w realizacji, ewaluacji i rozliczaniu zadań zleczanych przez administrację publiczną.

Tłumaczenie, nagrania, montaż i authoring zostaną wykonane przez osoby zatrudnione lub współpracujące z PZG, doświadczone w realizacji tego typu przedsięwzięć.

### 2. Zasoby rzeczowe oferenta/offerentów<sup>4)</sup> przewidywane do wykorzystania przy realizacji zadania<sup>23)</sup>

Przy realizacji zadania będą wykorzystane sprzęt (kamery, statywy, tła, oświetlenie studyjne) i pomieszczenia (studio nagrań, pomieszczenia biurowe) będące w posiadaniu Oddziału Łódzkiego PZG.

Ponadto będą wykorzystywane urządzenia biurowe (drukarki, skanery, kserokopiarki) i materiały do charakteryzacji stosowane przy nagraniach filmowych tłumaczeń na język migowy.

### 3. Dotychczasowe doświadczenia w realizacji zadań publicznych podobnego rodzaju (ze wskazaniem, które z tych zadań realizowane były we współpracy z administracją publiczną)

W ostatnich trzech latach PZG Oddział Łódzki zrealizował wiele filmów w języku migowych z zakresu informacyjno – edukacyjnego, w tym np.:

- 4 filmy edukacyjne z zakresu rynku pracy – zadanie finansowane ze środków EFS
- 1 film dokumentalny „Ja głuchy” – emitowany przez Telewizję Polską w grudniu 2012 – wejść na YT w czasie 1 miesiąca ponad 6 tys. – zadanie finansowane ze środków EFS
- „Migamy Kolędy Polskie” – nagranie w języku migowym 6 kolęd – działanie realizowane ze środków PFRON będących w dyspozycji Województwa Łódzkiego w roku 2011 – kolędy emitowane w Internecie oraz TVP 3 – w ramach zadania zleconego, dofinansowanego przez RCPS w Łodzi ze środków PFRON
- 1 film edukacyjny dla rodziców „Cudów nie ma” w roku 2012 - wejść na YT ponad 3 tys. – we współpracy z PFRON i CRZL w ramach projektu systemowego
- 1 film z miganą wersją piosenki „Kochany Panie Mikołaju” - grudzień 2013 – wejść na YT blisko 1500.
- „Poradniki w PJM” – poradniki nt. rynku pracy, w ramach projektu systemowego, we współpracy z PFRON i CRZL, 4 części, każda kilka tys. wyświetleń na YT.

Ponadto Oddział Łódzki PZG w ciągu 2012 roku systematycznie sporządzał tłumaczenia aktualności ze strony Urzędu Miasta Łodzi w ramach środków własnych.

4. Informacja, czy oferent/ofereci<sup>21)</sup> przewiduje(-ą) zlecać realizację zadania publicznego w trybie, o którym mowa w art. 16 ust. 7 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie

Nie przewiduje

Oświadczam(-y), że:

- 1) proponowane zadanie publiczne w całości mieści się w zakresie działalności pożytku publicznego oferenta/oferentów<sup>21)</sup>;
- 2) w ramach składanej oferty przewidujemy pobieranie/niepobieranie<sup>1)</sup> opłat od adresatów zadania;
- 3) oferent/ofereci<sup>21)</sup> jest/są<sup>21)</sup> związany(-ni) niniejszą ofertą do dnia 31.08.2014 ;
- 4) w zakresie związanym z otwartym konkursem ofert, w tym z gromadzeniem, przetwarzaniem i przekazywaniem danych osobowych, a także wprowadzaniem ich do systemów informatycznych, osoby, których te dane dotyczą, złożyły stosowne oświadczenia zgodnie z ustawą z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. z 2002 r. Nr 101, poz. 926, z późn. zm.);
- 5) oferent/ofereci<sup>21)</sup> składający niniejszą ofertę nie zalega(-ją)/zalega(-ją)<sup>21)</sup> z opłacaniem należności z tytułu zobowiązań podatkowych/składek na ubezpieczenia społeczne<sup>1)</sup>;
- 6) dane określone w części I niniejszej oferty są zgodne z Krajowym Rejestrem Sądowym/właściwą ewidencją<sup>21)</sup>;
- 7) wszystkie podane w ofercie oraz załącznikach informacje są zgodne z aktualnym stanem prawnym i faktycznym.

Sekretarz Zarządu  
Oddziału Łódzkiego  
Polskiego Związku Głuchych  
*Maciej Kowalski*

Prezes Zarządu  
Oddziału Łódzkiego  
Polskiego Związku Głuchych  
*Stanisław Mizerski*

(podpis osoby upoważnionej lub podpisy osób upoważnionych do składania oświadczeń woli w imieniu oferenta/oferentów<sup>21)</sup>)

Data *12.02.2014*

**Załączniki:**

1. Kopia aktualnego odpisu z Krajowego Rejestru Sądowego, innego rejestru lub ewidencji<sup>24)</sup>.
2. W przypadku wyboru innego sposobu reprezentacji podmiotów składających ofertę wspólną niż wynikający z Krajowego Rejestru Sądowego lub innego właściwego rejestru - dokument potwierdzający upoważnienie do działania w imieniu oferenta(-ów).

**Uwaga: nieprzedłożenie powyższych załączników spowoduje odrzucenie oferty przez Komisję Konkursową!**

Poświadczenie złożenia oferty<sup>25)</sup>

URZĄD MIASTA KOTLICKI  
DEPARTAMENT SPRAW SĄDOWYCH  
Wydział Zarządcy i Opiekunów Spółdzielczości  
13-02-2014  
*737* *11* *SL*

Adnotacje urzędowe<sup>25)</sup>